

Teac TN-4D

Trademarks and copyrights Товарные знаки и авторские права

Apple, Mac, OS X and macOS are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries. Apple, Mac, OS X и macOS являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах

Microsoft and Windows are either registered trademarks or trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries. Microsoft и Windows являются либо зарегистрированными товарными знаками, либо товарными знаками корпорации Microsoft в США и/или других странах

Other company names and product names in this document are the trademarks or registered trademarks of their respective owners. Другие названия компаний и продуктов в этом документе являются товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками соответствующих владельцев

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL. **ВНИМАНИЕ:** ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ СНИМАЙТЕ КРЫШКУ (ИЛИ ЗАДНЮЮ ПАНЕЛЬ). ВНУТРИ НЕТ ЧАСТЕЙ, ОБСЛУЖИВАЕМЫХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ. ОБРАТИТЕСЬ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ К КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ПЕРСОНАЛУ.



The lightning flash with arrowhead in an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated “dangerous voltage” within the product’s enclosure that could be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons. Вспышка молнии со стрелкой в равностороннем треугольнике предназначена для предупреждения пользователя о наличии незащищенного «опасного напряжения» внутри корпуса изделия, которое может иметь достаточную величину, чтобы представлять опасность поражения людей электрическим током



The exclamation point in an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance. Восклицательный знак в равностороннем треугольнике предназначен для предупреждения пользователя о наличии важных инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию (обслуживанию) в документации, прилагаемой к прибору.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE. **ВНИМАНИЕ:** ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОЖАРА ИЛИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ЭТОТ ПРИБОР ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ ИЛИ ВЛАГИ.

CAUTION ОСТОРОЖНО

- DO NOT REMOVE THE EXTERNAL CASES OR CABINETS TO EXPOSE THE ELECTRONICS. NO USER SERVICEABLE PARTS ARE INSIDE. НЕ СНИМАЙТЕ ВНЕШНИЕ КОРПУСА ИЛИ ТУМБЫ, ЧТОБЫ ОБНАЖИТЬ ЭЛЕКТРОНИКУ. ВНУТРИ НЕТ ДЕТАЛЕЙ, ПРИГОДНЫХ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ.
- IF YOU ARE EXPERIENCING PROBLEMS WITH THIS PRODUCT, CONTACT THE STORE WHERE YOU PURCHASED THE UNIT FOR A SERVICE REFERRAL. DO NOT USE THE PRODUCT UNTIL IT HAS BEEN REPAIRED. ЕСЛИ У ВАС ВОЗНИКЛИ ПРОБЛЕМЫ С ДАННЫМ ИЗДЕЛИЕМ, ОБРАТИТЕСЬ В МАГАЗИН, ГДЕ ВЫ ПРИОБРЕЛИ УСТРОЙСТВО, ЗА РЕКОМЕНДАЦИЕЙ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ИЗДЕЛИЕ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ОНО НЕ БУДЕТ ОТРЕМОНТИРОВАНО.
- USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДСТВ УПРАВЛЕНИЯ, РЕГУЛИРОВОК ИЛИ ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОЦЕДУР, ОТЛИЧНЫХ ОТ УКАЗАННЫХ В НАСТОЯЩЕМ ДОКУМЕНТЕ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОПАСНОМУ РАДИАЦИОННОМУ ОБЛУЧЕНИЮ.

1) Read these instructions. Прочитайте эти инструкции.

2) Keep these instructions. Соблюдайте эти инструкции.

3) Heed all warnings. Прислушивайтесь ко всем предупреждениям.

4) Follow all instructions. Следуйте всем инструкциям.

5) Do not use this apparatus near water. Не используйте это устройство вблизи воды.

6) Clean only with dry cloth. Протирайте только сухой тканью.

7) Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer’s instructions. Не закрывайте никакие вентиляционные отверстия. Устанавливайте в соответствии с инструкциями производителя

8) Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat. Не устанавливайте вблизи каких-либо источников тепла, таких как радиаторы, обогреватели, печи или другие устройства (включая усилители), выделяющие тепло.

9) Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet. Не нарушайте безопасность поляризованной вилки или вилки с заземлением. Поляризованный штекер имеет два лезвия, одно из которых шире другого. Вилка заземляющего типа имеет два лезвия и третий заземляющий штырь. Для вашей безопасности предусмотрено широкое лезвие или третий зубец. Если прилагаемая вилка не подходит к вашей розетке, обратитесь к электрику для замены устаревшей розетки.

10) Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus. **Предохраняйте шнур питания от того, чтобы на него наступили или защемили, особенно в местах подключения вилок, розеток для удобства пользования и в местах их выхода из устройства.**

11) Only use attachments/accessories specified by the manufacturer. **Используйте только насадки/аксессуары, указанные производителем**

12) Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer, or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over. **Используйте только с тележкой, подставкой, штативом, кронштейном или столом, указанными производителем или продаваемыми вместе с устройством. При использовании тележки соблюдайте осторожность при перемещении комбинации тележка/аппарат, чтобы избежать травм в результате опрокидывания.**

13) Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time. **Отключайте это устройство от сети во время грозы или если оно не используется в течение длительного периода времени.**

14) Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped. **Обращайтесь за любым обслуживанием к квалифицированному сервисному персоналу. Техническое обслуживание требуется, если устройство было повреждено каким-либо образом, например, поврежден шнур питания или вилка, в устройство пролилась жидкость или попали посторонние предметы, устройство подверглось воздействию дождя или влаги, не работает нормально или было уронено**

- The apparatus draws nominal non-operating power from the AC outlet with its POWER or STANDBY/ON switch not in the ON position. **Устройство потребляет номинальную мощность в нерабочем состоянии из розетки переменного тока, когда его переключатель POWER или STANDBY/ON не находится в положении ON.**
- The mains plug is used as the disconnect device, the disconnect device shall remain readily operable. **Сетевая вилка используется в качестве устройства отключения, устройство отключения должно оставаться в рабочем состоянии.**
- Caution should be taken when using earphones or headphones with the product because excessive sound pressure (volume) from earphones or headphones can cause hearing loss. **Следует соблюдать осторожность при использовании наушников с устройством, поскольку чрезмерное звуковое давление (громкость) от наушников может привести к потере слуха**

IN USA/CANADA, USE ONLY ON 120V SUPPLY. В США/КАНАДЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ПРИ НАПРЯЖЕНИИ 120 В.

CAUTION ОСТОРОЖНО

- Do not expose this apparatus to drips or splashes. **Не подвергайте устройство воздействию капель или брызг.**
- Do not place any objects filled with liquids, such as vases, on the apparatus. **Не ставьте на устройство предметы, наполненные жидкостью, например, вазы.**
- Do not install this apparatus in a confined space such as a book case or similar unit. **Не устанавливайте данное устройство в ограниченном пространстве, например, в книжном шкафу или подобном устройстве.**
- The apparatus should be located close enough to the AC outlet so that you can easily reach the power cord plug at any time. **Устройство должно располагаться достаточно близко к розетке переменного тока, чтобы в любой момент можно было легко дотянуться до вилки шнура питания.**

Model for USA Модель для США

Declaration of Conformity **Декларация о соответствии**

Responsible party: Pioneer & Onkyo U.S.A. Corporation **Ответственная сторона: Корпорация Pioneer & Onkyo U.S.A.**

Address: 22828 Lockness Avenue, Torrance, CA 90501 U.S.A. **Адрес: 22828 Локнесс-авеню, Торранс, Калифорния 90501, США.**

Telephone number: 1-201-785-2600 **Телефон: 1-201-785-2600**

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. **Это устройство соответствует части 15 правил ФКС (Федеральная комиссия по связи). Эксплуатация осуществляется при соблюдении следующих двух условий: (1) это устройство не должно создавать вредных помех, и (2) это устройство должно принимать любые получаемые помехи, включая помехи, которые могут вызвать нежелательную работу.**

Information Информация

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: **Это оборудование было протестировано и признано соответствующим ограничениям для цифровых устройств класса В в соответствии с частью 15 правил FCC. Эти ограничения предназначены для обеспечения разумной защиты от вредных помех при установке в жилых помещениях. Это оборудование генерирует, использует и может излучать радиочастотную энергию и, если оно не установлено и не используется в соответствии с инструкциями, может создавать вредные помехи для радиосвязи. Однако нет гарантии, что помехи не возникнут в конкретной установке. Если это оборудование создает вредные помехи для радио- или телевизионного приема, что можно определить,**

выключив и включив оборудование, пользователю рекомендуется попытаться устранить помехи одним или несколькими из следующих способов:

- Reorient or relocate the equipment and/or the receiving antenna. [Переориентируйте или переместите оборудование и/или приемную антенну.](#)
- Increase the separation between the equipment and receiver. [Увеличьте расстояние между оборудованием и приемником.](#)
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. [Подключите оборудование к розетке в цепи, отличной от той, к которой подключен приемник](#)
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help. [Обратитесь за помощью к дилеру или опытному специалисту по радио/телевидению.](#)

CAUTION ОСТОРОЖНО

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment. [Изменения или модификации, не одобренные явным образом стороной, ответственной за соответствие требованиям, могут привести к аннулированию права пользователя на эксплуатацию оборудования.](#)

[Model for Canada Модель для Канады](#)

Industry Canada's Compliance Statement: This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003. [Заявление Министерства промышленности Канады о соответствии: это цифровое устройство класса B соответствует канадскому стандарту ICES-003.](#)

[Model for Europe Модель для Европы](#)

This product complies with the European Directives request, and the other Commission Regulations. [Этот продукт соответствует требованиям европейских директив и другим правилам Комиссии.](#)

[For European Customers Для европейских клиентов](#)

Disposal of electrical and electronic equipment and batteries and/or accumulators [Утилизация электрического и электронного оборудования, батарей и/или аккумуляторов](#)

a) All electrical/electronic equipment and waste batteries/accumulators should be disposed of separately from the municipal waste stream via collection facilities designated by the government or local authorities. [Все электрическое/электронное оборудование и отработанные батареи/аккумуляторы следует утилизировать отдельно от бытовых отходов через пункты сбора, назначенные правительством или местными властями.](#)

b) By disposing of electrical/electronic equipment and waste batteries/accumulators correctly, you will help save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment. [Правильно утилизируя электрическое/электронное оборудование и использованные батареи/аккумуляторы, вы поможете сохранить ценные ресурсы и предотвратите любое потенциальное негативное воздействие на здоровье человека и окружающую среду.](#)

c) Improper disposal of waste electrical/electronic equipment and batteries/accumulators can have serious effects on the environment and human health because of the presence of hazardous substances in the equipment. [Неправильная утилизация отработанного электрического/электронного оборудования и батарей/аккумуляторов может иметь серьезные последствия для окружающей среды и здоровья человека из-за наличия в оборудовании опасных веществ.](#)

d) The Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) symbols, which show wheeled bins that have been crossed out, indicate that electrical/electronic equipment and batteries/accumulators must be collected and disposed of separately from household waste. If a battery or accumulator contains more than the specified values of lead (Pb), mercury (Hg), and/or cadmium (Cd) as defined in the Battery Directive (2006/66/EC, 2013/56/EU), then the chemical symbols for those elements will be indicated beneath the WEEE symbol. [Символы отходов электрического и электронного оборудования \(WEEE\), которые показывают перечеркнутые мусорные баки на колесах, указывают на то, что электрическое/электронное оборудование и батареи/аккумуляторы необходимо собирать и утилизировать отдельно от бытовых отходов. Если батарея или аккумулятор содержат больше свинца \(Pb\), ртути \(Hg\) и/или кадмия \(Cd\), чем указано в Директиве по батареям \(2006/66/EC, 2013/56/EU\), тогда химические символы для этих элементов будут указаны под символом WEEE.](#)

e) Return and collection systems are available to end users. For more detailed information about the disposal of old electrical/electronic equipment and waste batteries/accumulators, please contact your city office, waste disposal service or the shop where you purchased the equipment. [Системы возврата и сбора доступны для конечных пользователей. Для получения более подробной информации об утилизации старого электрического/электронного оборудования и использованных батарей/аккумуляторов, пожалуйста, обратитесь в городскую администрацию, службу утилизации отходов или в магазин, где вы приобрели оборудование.](#)

Table of contents Оглавление

Thank you for choosing TEAC. [Благодарим вас за выбор TEAC.](#)

Read this manual carefully to get the best performance from this unit. [Внимательно прочтите данное руководство, чтобы добиться наилучшей производительности данного устройства.](#)

After reading it, keep it in a safe place for future reference. [После прочтения сохраните его в надежном месте для дальнейшего использования.](#)

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS → 12 [ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ](#) → 12

Before use → 13 [Перед использованием](#) → 13

Preparing the record player → 14 [Подготовка проигрывателя](#) → 14

Notes about record styluses → 15 [Примечания о стилусах для записи](#) → 15

Connections → 16 Соединения → 16
Names and functions of parts → 16 Названия и функции деталей → 16
Dust cover → 17 Пылезащитная крышка → 17
Changing the cartridge → 17 Замена картриджа → 17
Handling records → 18 Работа с записями → 18
Basic operation → 18 Основные операции → 18
Recording with a computer → 19 Запись с помощью компьютера → 19
Troubleshooting → 20 Устранение неполадок → 20
Specifications → 20 Технические характеристики → 20

Before use Перед использованием

Included items Включенные элементы

Check to be sure the box includes all the supplied accessories shown below. Please contact the store where you purchased this unit if any of these accessories are missing or have been damaged during transportation. **Убедитесь, что в коробке есть все прилагаемые аксессуары, показанные ниже. Пожалуйста, свяжитесь с магазином, где вы приобрели это устройство, если какой-либо из этих аксессуаров отсутствует или был поврежден во время транспортировки.**

Felt mat × 1 Войлочный коврик × 1

45 RPM adapter × 1 Адаптер для 45 об/мин × 1

Counterweight × 1 Противовес × 1

Headshell × 1 Держатель иглы × 1

Sumiko MM type stereo cartridge (Oyster) preinstalled Предустановленный стереокартридж типа Sumiko MM (Oyster)

Turntable (platter) × 1 Поворотный стол (тарелка) × 1

Dust cover × 1 Пылезащитная крышка × 1

Dust cover hinges × 2 Петли пылезащитной крышки × 2

RCA audio cable with grounding terminal × 1 Аудиокабель RCA с клеммой заземления × 1

AC adapter (GPE036W-240150) × 1 Адаптер переменного тока (GPE036W-240150) × 1

Owner's manual (this document, including warranty) × 1 Руководство пользователя (данный документ, включая гарантию) × 1

- The warranty for the United States and Canada is on the back cover. See page 70 for warranty provisions. See page 71 for information about the warranty in Europe and other countries or areas. **Гарантия для США и Канады указана на задней обложке. См. стр. 70 для условий гарантии. См. стр. 71 для получения информации о гарантии в Европе и других странах или регионах.**

Precautions for use Меры предосторожности при использовании

- Do not place anything on the dust cover. Objects on the cover might cause noise due to vibrations or fall off, especially during playback. **Ничего не кладите на пылезащитную крышку. Предметы на крышке могут вызвать шум из-за вибрации или упасть, особенно во время воспроизведения.**
- Avoid placing the unit in direct sunlight, close to a source of heat or in other similar conditions. Do not place the unit on top of an amplifier or other equipment that might generate heat that exceeds the operating temperature range of this unit. Doing so could cause discoloration, deformation or malfunction. **Не размещайте устройство под прямыми солнечными лучами, вблизи источников тепла или в других подобных условиях. Не размещайте устройство на усилителе или другом оборудовании, которое может выделять тепло, превышающее диапазон рабочих температур данного устройства. Это может привести к обесцвечиванию, деформации или неисправности.**
- As the unit could become warm during operation, always leave sufficient space around it for ventilation. When installing this unit, leave a little space (at least 20 cm (8")) between it and other devices and walls to allow good heat dissipation. When placing it in a rack, for example, leave at least 35 cm (13 3/4") open above it and 10 cm (4") open behind it. Failure to provide these gaps could cause heat to build up inside and result in fire. **Поскольку во время работы устройство может нагреваться, всегда оставляйте вокруг него достаточно места для вентиляции. При установке этого устройства оставьте небольшое пространство (не менее 20 см (8 дюймов)) между ним и другими устройствами и стенами, чтобы обеспечить хороший отвод тепла. Например, при размещении его в стойке оставьте не менее 35 см (13 3/4 дюйма) сверху и на 10 см (4 дюйма) сзади. Несоблюдение этих зазоров может привести к скоплению тепла внутри и стать причиной возгорания.**
- DO NOT MOVE THE UNIT DURING PLAYBACK. During playback, the record rotates. Do not lift or move the unit during playback. Doing so may damage the record, the stylus, the cartridge or the unit. **НЕ ПЕРЕМЕЩАЙТЕ УСТРОЙСТВО ВО ВРЕМЯ ВОСПРОИЗВЕДИЯ. Во время воспроизведения пластинка вращается. Не поднимайте и не перемещайте устройство во время воспроизведения. Это может привести к повреждению пластинки, иглы, картриджа или устройства.**
- Always remove the record before relocating or moving this unit. Moving the unit with a record on the turntable (platter) could damage the record, the stylus and the cartridge or could cause a malfunction. **Всегда удаляйте запись перед перемещением или перемещением данного устройства. Перемещение аппарата с пластинкой на проигрывателе (тарелке) может привести к повреждению пластинки, иглы и картриджа или к неисправности.**
- The voltage supplied to the unit should match the voltage as printed on the rear panel. If you are in any doubt regarding this matter, consult an electrician. **Напряжение, подаваемое на устройство, должно соответствовать напряжению, указанному на задней панели. Если у вас есть сомнения по этому поводу, обратитесь к электрику.**

Maintenance [Обслуживание](#)

If the surface of the unit gets dirty, wipe it with a soft cloth or use diluted mild liquid soap. Allow the surface of the unit to dry completely before using. [Если поверхность устройства загрязнилась, протрите ее мягкой тканью или используйте разбавленное мягкое жидкое мыло. Дайте поверхности устройства полностью высохнуть перед использованием.](#)

- Do not use chemical cleaning cloths, thinner or similar substances as they could damage the surface of the unit. [Не используйте химические чистящие салфетки, растворители или подобные вещества, так как они могут повредить поверхность устройства.](#)

[CAUTION](#) [ОСТОРОЖНО](#)

For safety, disconnect the power cord from the socket before cleaning. [В целях безопасности перед очисткой отсоедините шнур питания от розетки.](#)

Using the TEAC Global Site [Использование глобального сайта TEAC](#)

You can download updates for this unit from the TEAC Global Site: <http://teac-global.com/> [Вы можете загрузить обновления для этого устройства с глобального сайта TEAC: http://teac-global.com/](#)

In the TEAC Downloads section, click the desired language to open the Downloads website page for that language. [В разделе «Загрузки TEAC» выберите нужный язык, чтобы открыть страницу веб-сайта «Загрузки» для этого языка](#)

[Preparing the record player](#) [Подготовка проигрывателя](#)

Keep the unit in standby while setting it up (F on page 16). [Держите устройство в режиме ожидания во время его настройки \(F на стр. 16\)](#)

1. Cushions are attached to the tone arm for use during transportation. Remove them in the directions of the arrows. [Подушки прикреплены к тонарму для использования во время транспортировки. Удалите их в направлении стрелок](#)

2 Cushion for transportation. [2 подушки для транспортировки](#)

2. Place the unit on a flat surface. [Поместите устройство на ровную поверхность](#)

Place it on a flat surface so that the record can be accurately traced. [Поместите его на ровную поверхность, чтобы запись можно было точно проследить](#)

3. Install the turntable (platter). [Установите поворотный стол \(тарелку\)](#)

Align the turntable (platter) with the center shaft and install it. [Совместите поворотный стол \(диск\) с центральным валом и установите его](#)

- Place the large side of the hole down. [Поместите большую часть отверстия вниз](#)

Center shaft. [Центральный вал](#)

Turntable (platter) [Поворотный стол \(тарелка\)](#)

4. Place the felt mat on the turntable (platter). [Положите войлочный коврик на поворотный стол \(тарелку\)](#)

Place the included felt mat on the turntable (platter) before using it. [Поместите прилагаемый войлочный коврик на поворотный стол \(тарелку\) перед его использованием](#)

5. Install the counterweight. [Установите противовес](#)

Place the counterweight over the end of the tone arm, and press it gently as you turn it right to attach it. [Поместите противовес на конец тонарма и слегка нажмите на него, поворачивая вправо, чтобы прикрепить](#)

- When the counterweight can be moved toward the bearing, installation is complete. [Когда противовес можно переместить к подшипнику, установка завершена](#)

Counterweight. [Противовес](#)

Bearing. [Несущий \(подшипник\)](#)

6. Install the headshell. [Установите шелл](#)

Insert the headshell on the end of the tone arm and turn the nut to secure it in place. [Вставьте шелл на конец тонарма и поверните гайку, чтобы зафиксировать его на месте](#)

Nut. [Орех \(гайка\)](#)

Headshell. [Шелл](#)

[Balancing the tone arm and adjusting the tracking force.](#) [Балансировка тонарма и регулировка прижимной силы](#)

Counterweight. [Противовес](#)

Tracking force adjustment ring. [Кольцо регулировки прижимной силы](#)

Center line. [Центральная линия](#)

Anti-skating dial. [Циферблат против скатывания](#)

Arm lifter lever. [Рычаг подъема тонарма](#)

1. Set the anti-skating dial to zero. [Установите циферблат антискейтинга на ноль](#)

2. Move the tone arm clasp to the right to release the tone arm. [Сдвиньте застёжку тонарма вправо, чтобы освободить тонарм](#)

Clasp. Застёжка

3. Raise the arm lifter lever and shift the tone arm to the left slightly. Поднимите рычаг подъёмника и немного сдвиньте тонарм влево

4. Lower the arm lifter lever. Опустите рычаг подъёмника тонарма

5. Turn the counterweight and adjust so that the tone arm is level. Поверните противовес и отрегулируйте так, чтобы тонарм был выровнен

- Remove the protective cap from the cartridge stylus before adjusting. Снимите защитный колпачок с иглы картриджа перед регулировкой
- Be careful not to let the cartridge stylus touch the unit. Будьте осторожны, чтобы игла картриджа не касалась устройства

6. Return the tone arm to its original position, and use the clasp to lock it. Верните тонарм в исходное положение и зафиксируйте его застёжкой

7. Turn the tracking force adjustment ring so that the center line aligns with 0 on the scale. Поверните кольцо регулировки прижимной силы так, чтобы центральная линия совпала с 0 на шкале

- Only turn the ring. Be careful not to let the counterweight turn. Только вращайте кольцо. Будьте осторожны, чтобы противовес не повернулся

8. Turn the counterweight so that the tracking force adjustment ring scale matches the tracking force specified for the cartridge. Поверните противовес так, чтобы шкала кольца регулировки прижимной силы соответствовала прижимной силе, указанной для картриджа

- The tracking force of the included cartridge is 2.3 g. So, turn it to 2.3 on the counterweight scale when using the included cartridge. Прижимная сила прилагаемого картриджа составляет 2,3 г. Итак, поверните его на 2,3 на шкале противовеса при использовании прилагаемого картриджа
- Turn it right from 0 in the direction of 0.5 and 1.0. Поверните его вправо от 0 в направлении 0,5 и 1,0

9. Adjust the anti-skating dial. Отрегулируйте диск антискейтинга

Start with it set at 2.3 and adjust it during record playback (page 18) to the position where the left and right volumes are balanced. Начните с его установки на 2.3 и отрегулируйте его во время воспроизведения записи (стр. 18) до положения, при котором громкость левого и правого каналов сбалансирована

ATTENTION ВНИМАНИЕ

Depending on the condition of a record, the left-right volume balance could become uneven and skipping could occur. В зависимости от состояния записи баланс громкости левого и правого каналов может стать неравномерным, и может произойти пропуск

In such cases, try making the following adjustments. В таких случаях попробуйте выполнить следующие настройки

If the sound jumps backward (stylus skips backward) Если звук скачет назад (игла скачет назад)

Slightly lower the anti-skating dial setting. Слегка уменьшите настройку регулятора антискейтинга

If the sound jumps forward (stylus skips forward) Если звук скачет вперёд (игла скачет вперёд)

Slightly increase the anti-skating dial setting. Слегка увеличьте настройку регулятора антискейтинга

Notes about record styluses Примечания о стилусах для записи

- If the stylus becomes bent (damaged), it will no longer be able to accurately trace the groove. Since a bent stylus could also damage records and cause malfunction, handle styluses carefully. Если игла погнута (повреждена), она больше не сможет точно проследить канавку. Так как изогнутый стилус также может повредить пластинки и стать причиной неисправности, обращайтесь с стилусами осторожно
- Always use a commercially-available stylus cleaner to clean a stylus. Use of anything other than a stylus cleaner could damage the stylus. Всегда используйте имеющиеся в продаже чистящие средства для стилуса. Использование чего-либо, кроме чистящего средства для иглы, может повредить иглу

Replacing the stylus Замена стилуса

If the tip of the stylus becomes worn, not only will it worsen the sound quality, it could also damage records. After about 300 hours of playback time, replace the stylus with one that we specify. Если кончик иглы изношен, это не только ухудшит качество звука, но и может повредить записи. Примерно через 300 часов воспроизведения замените стилус на тот, который мы указываем

Please use a Sumiko Oyster replacement stylus. Пожалуйста, используйте сменный стилус Sumiko Oyster

- Follow the replacement instructions in the manual of the replacement stylus. Следуйте инструкциям по замене в руководстве по эксплуатации сменного стилуса

ATTENTION ВНИМАНИЕ

- Since loud noises could suddenly occur, put the unit into standby before changing the stylus. Поскольку могут внезапно возникнуть громкие звуки, переведите устройство в режим ожидания, прежде чем менять иглу
- Be careful not to hurt your hand or the equipment. Будьте осторожны, чтобы не повредить свою руку или оборудование
- Be careful not to allow small children to accidentally swallow styluses. Будьте осторожны, чтобы маленькие дети случайно не проглотили стилусы

- Be aware that bent styluses, for example, that result from insufficient customer caution or an outside cause are not covered by the warranty. [Имейте в виду, что погнутые стилусы, например, в результате недостаточной осторожности покупателя или внешней причины, не покрываются гарантией](#)

Connections Соединения

Precautions when making connections [Меры предосторожности при подключении](#)

- Do not plug the unit in until after making all connections. [Не подключайте устройство к сети до тех пор, пока не будут выполнены все соединения](#)
- Carefully read the manuals of the devices that you are connecting and follow their instructions when making connections. [Внимательно прочитайте руководства к устройствам, которые вы подключаете, и следуйте их инструкциям при подключении](#)

Connect to line input connectors of amplifier, etc. [Подключите к линейным входным разъемам усилителя и т. д.](#)

Set the PHONO EQ switch to ON. [Установите переключатель PHONO EQ в положение ON](#)

Connect to phono input connectors of amplifier, etc. [Подключите к входным разъемам фонокорректора усилителя и т. д.](#)

Set the PHONO EQ switch to THRU [Установите переключатель PHONO EQ в положение THRU](#)

Amplifier, speaker system with built-in amp, recording device, etc. [Усилитель, акустическая система со встроенным усилителем, записывающее устройство и т.д.](#)

Included AC adapter [В комплекте адаптер переменного тока](#)

A Grounding terminal [Клемма заземления](#)

Use the grounding wire of the included RCA audio cable to connect this connector to the grounding terminal of the amplifier, for example.

[Используйте заземляющий провод прилагаемого аудиокабеля RCA для подключения этого разъема к клемме заземления усилителя, например](#)

- This is NOT an electrical safety ground. [Это НЕ электрическое защитное заземление](#)

If noise from speakers is conspicuous [Если шум из динамиков заметен](#)

If connecting the grounding wire of the audio cable to the grounding terminal of this unit does not reduce noise, disconnect the grounding wire and check the sound again. Use the method (connected/disconnected) that has the least noise. [Если подключение заземляющего провода аудиокабеля к заземляющему разъему данного устройства не снижает уровень шума, отсоедините заземляющий провод и снова проверьте звук. Используйте метод \(с подключением/отключением\), который имеет наименьший уровень шума.](#)

B Analog audio output connectors (L/R) [Разъемы аналогового аудиовыхода \(левый/правый\)](#)

These output analog audio signals. [Это выходные аналоговые аудиосигналы](#)

The PHONO EQ switch setting changes the type of output signal. [Положение переключателя PHONO EQ изменяет тип выходного сигнала](#)

Use the included audio cable (or commercially-available ones) to connect other equipment to the output connectors of this unit. [Используйте прилагаемый аудиокабель \(или имеющийся в продаже\) для подключения другого оборудования к выходным разъемам данного устройства](#)

C PHONO EQ (audio output setting) switch [Переключатель PHONO EQ \(настройка аудиовыхода\)](#)

ON [ВКЛ](#)

Signals that have been amplified by the built-in equalizer amp are output from the analog audio output connectors (L/R). [Сигналы, усиленные встроенным эквалайзером, выводятся через разъемы аналогового аудиовыхода \(L/R\)](#)

THRU [ЧЕРЕЗ](#)

The MC or MM cartridge signal is output directly through the analog audio output connectors (L/R). [Сигнал картриджа MC или MM выводится непосредственно через разъемы аналогового аудиовыхода \(L/R\)](#)

Connect to a device with phono inputs, such as a phono equalization preamplifier or an amplifier with phono input connectors. [Подключитесь к устройству с входами для фонокорректора, например, к предусилителю с фонокорректором или усилителю с входными разъемами для фонокорректора](#)

- When shipped new from the factory, this is set to ON. [При поставке нового устройства с завода для этого параметра установлено значение ON \(ВКЛ\)](#)
- Set this to ON if a device is connected to the USB port. [Установите для этого параметра значение ON, если устройство подключено к порту USB](#)

CAUTION [ОСТОРОЖНО](#)

When set to ON, if connected to the PHONO inputs of an amplifier, for example, the output from speakers and headphones will be very loud, which could damage equipment or harm hearing. [Если установлено значение ON, то при подключении, например, к входам PHONO усилителя звук из динамиков и наушников будет очень громким, что может привести к повреждению оборудования или ухудшению слуха](#)

D USB port (USB B type) [Порт USB \(тип USB B\)](#)

The sound of the record is converted to digital (resolution up to 48 kHz/16-bit) and output. Recording on a computer is possible by connecting this to a USB port on the computer using a USB cable (page 19). [Звук записи преобразуется в цифровой \(разрешение до 48 кГц/16 бит\) и выводится. Запись на компьютер возможна при подключении его к порту USB на компьютере с помощью кабеля USB \(стр. 19\)](#)

E DC input connector Входной разъем постоянного тока

After completing all other connections, connect the included AC adapter to this connector. [Выполнив все остальные подключения, подключите прилагаемый адаптер переменного тока к этому разъему](#)

Confirm that the power plug of the AC adapter is plugged into a power outlet. [Убедитесь, что вилка адаптера переменного тока вставлена в розетку](#)

- Do not use any AC adapter other than the one included. [Не используйте никакие другие адаптеры переменного тока, кроме прилагаемого](#)

Be sure to connect the power cord to an AC outlet that supplies the correct voltage. Connection to an outlet that supplies incorrect voltage could cause fire or electric shock. [Убедитесь, что шнур питания подключен к розетке переменного тока с правильным напряжением. Подключение к розетке с неправильным напряжением может привести к возгоранию или поражению электрическим током](#)

Hold the power plug when plugging it into an outlet or unplugging it. Never pull or yank on the power cord. [Держите вилку питания, вставляя ее в розетку или отключая от нее. Никогда не тяните и не дергайте шнур питания](#)

Unplug the power cord from the outlet when you are not planning to use the unit for an extended period of time. [Отсоедините шнур питания от розетки, если вы не планируете использовать устройство в течение длительного периода времени](#)

F STANDBY/ON button Кнопка ОЖИДАНИЕ/ВКЛ

Press the STANDBY/ON button to turn the unit on or put it in standby. [Нажмите кнопку STANDBY/ON, чтобы включить устройство или перевести его в режим ожидания](#)

Names and functions of parts Названия и функции частей

a Turntable (platter) Поворотный стол (тарелка)

Place records centered on the turntable (platter). [Поместите пластинки по центру поворотного стола \(тарелки\)](#)

b Counterweight Противовес

c Tracking force adjustment ring Кольцо регулировки прижимной силы

d Anti-skating dial Циферблат (круговая шкала) против скатывания

e Arm lifter lever Рычаг подъема руки (тонарма)

Use to raise and lower the tone arm. We recommend using the arm lifter lever to avoid damaging records and styluses, because it is safer and more certain than using a finger to do so. [Используйте для подъема и опускания тонарма. Мы рекомендуем использовать рычаг подъемника руки, чтобы не повредить пластинки и иглы, потому что это безопаснее и надежнее, чем использование пальца](#)

f Tone arm holder Держатель тонарма

This is a rest for the tone arm. Move the clasp to the right to release the tone arm before playing a record. [Это упор для тонарма. Сдвиньте застежку вправо, чтобы освободить тонарм перед воспроизведением пластинки](#)

g Tone arm Тонарм

h Rotation speed setting knob Ручка настройки скорости вращения

Select the rotation speed indicated on the record to be played. [Выберите скорость вращения, указанную на воспроизводимой пластинке](#)

Rotation will stop when this is set to 0. [Вращение остановится, если для этого параметра установлено значение 0](#)

i Headshell Корпус головки

This is a universal type that allows the cartridge to be changed easily. [Это универсальный тип, который позволяет легко менять картридж](#)

Dust cover Пылезащитная крышка

Attaching the dust cover [Установка пылезащитной крышки](#)

Dust cover. [Пылезащитная крышка](#)

Main unit. [Основной блок](#)

Hinge. [Петля](#)

1. Insert the hinges completely into the hinge holders at the left and right ends of the back of the main unit. [Полностью вставьте петли в держатели петель на левом и правом концах задней части основного блока](#)

2. Align the tops of the hinges with the dust cover hinge holders and insert them. [Совместите верхние части петель с держателями петель пылезащитной крышки и вставьте их](#)

- Close the dust cover during playback. Since doing this prevents skipping caused by unintended contact and blocks external sound pressure, it makes noise less likely to occur. [Закрывайте пылезащитную крышку во время воспроизведения. Поскольку это предотвращает пропуски, вызванные непреднамеренным контактом, и блокирует внешнее звуковое давление, это снижает вероятность возникновения шума](#)
- Do not open or close it when a record is playing. Doing so could, for example, cause the stylus to skip. [Не открывайте и не закрывайте её во время воспроизведения пластинки. Это может, например, привести к пропуску стилуса](#)

- Keep it closed whenever possible to keep dust out. По возможности держите её закрытой для защиты от пыли

Removing the dust cover [Снятие пылезащитной крышки](#)

Hold both edges of the dust cover and lift it slowly to remove it along with the hinges from the unit. Then, remove the hinges from the dust cover. Возьмитесь за оба края пылезащитной крышки и медленно поднимите её, чтобы снять вместе с петлями с устройства. Затем снимите петли с пылезащитной крышки

Opening and closing the dust cover [Открытие и закрытие пылезащитной крышки](#)

Open. [Открыть](#)

Opening [Открытие](#)

Hold the front edge of the dust cover and gently lift it open completely until it stops. The dust cover will stay open in this position. Возьмитесь за передний край пылезащитной крышки и осторожно полностью откройте ее до упора. В этом положении пылезащитная крышка останется открытой

Closing [Закрытие](#)

Gently lower the dust cover until it is closed. Аккуратно опускайте пылезащитную крышку, пока она не закроется

Be careful not to pinch your fingers, for example, when opening and closing the dust cover. Будьте осторожны, чтобы не прищемить пальцы, например, при открывании и закрывании пылезащитной крышки

Changing the cartridge [Замена картриджа](#)

To change the cartridge, first remove the headshell from the tone arm. Чтобы заменить картридж, сначала снимите шелл с тонарма

- A Sumiko Oyster MM type cartridge is installed in the unit. В аппарате установлен картридж типа Sumiko Oyster MM
- When using an Oyster, always remove the cartridge stylus before detaching the cartridge itself from the head shell and before attaching the cartridge to the head shell. Pull the stylus knob down at a slight angle from the front of the cartridge to remove the cartridge stylus. Be careful not to touch the cantilever or stylus itself. При использовании Oyster всегда удаляйте иглу картриджа перед тем, как отсоединить сам картридж от корпуса головки и перед тем, как прикрепить картридж к корпусу головки. Потяните ручку иглы вниз под небольшим углом от передней части картриджа, чтобы извлечь иглу картриджа. Будьте осторожны, чтобы не коснуться кронштейна (консоли) или самого стилуса.

Headshell. [Корпус головки](#)

Stylus knob. [Головка иглы](#)

Shell leads [Шелл ведет \(Жилы шелла\)](#)

Cartridge. [Картридж \(кассета, патрон\)](#)

Screws. [Винты](#)

Nuts. [Гайки и болты](#)

Stylus, cantilever. [Стилус, кронштейн](#)

1. Disconnect the shell lead terminals from the cartridge. Отсоедините клеммы выводов оболочки от картриджа

2. Loosen the screws and remove the cartridge. Ослабьте винты и снимите картридж

3. Attach the new cartridge and tighten the screws. Установите новый картридж и затяните винты

See the illustration below for the position of the screws when attached. На рисунке ниже показано положение винтов при их установке 52.8±0.5 mm.

4. Connect the shell lead terminals to the cartridge. Подсоедините выводы оболочки к картриджу

- The signals and colors of the shell leads are shown below. Сигналы и цвета выводов оболочки показаны ниже

Signal Color [Цвет сигнала](#)

Left channel + White [Левый канал + белый](#)

Left channel - Blue [Левый канал — синий](#)

Right channel + Red [Правый канал + красный](#)

Right channel - Green [Правый канал – зеленый](#)

5. Balance the tone arm and adjust the tracking force. Сбалансируйте тонарм и отрегулируйте прижимную силу

Follow the procedures in “Balancing the tone arm and adjusting the tracking force” on page 15. Выполните процедуры, описанные в разделе «Балансировка тонарма и регулировка прижимной силы» на стр. 15

Precautions when changing the cartridge [Меры предосторожности при замене картриджа](#)

The weight of cartridges that can be used with this unit is limited. See “Tone arm” on page 20. Also check the acceptable cartridge weight (with the included head shell) shown on the same page when changing the head shell. Вес картриджей, которые можно использовать с данным устройством, ограничен. Также проверьте допустимый вес картриджа (с включенным корпусом головки), указанный на той же странице, при замене корпуса головки

Using MC cartridges [Использование картриджей MC](#)

The equalizer amplifier built into this unit is for MM cartridges. It does not support MC cartridges. Усилитель-эквалайзер, встроенный в этот аппарат, предназначен для картриджей MM. Он не поддерживает картриджи MC

To use an MC cartridge, connect this unit to a phono equalizer amplifier that supports MC cartridges or an amplifier with an MC phono input connector, for example. Then, set this unit's PHONO EQ (audio output) setting switch to THRU. Чтобы использовать картридж MC, подключите данное устройство, например, к усилителю-фонокорректору, поддерживающему картриджи MC, или к усилителю с входным разъемом MC phono. Затем установите переключатель настройки PHONO EQ (аудиовыход) данного аппарата в положение THRU

Handling records [Обработка записей](#)

Holding records [Обработка записей](#)

When holding a record or removing it from its sleeve, avoid touching the grooves by holding the record by its label and edge with one hand or by holding it by its edge with both hands. Когда вы держите пластинку или вынимаете ее из конверта, избегайте касания канавок, удерживая пластинку за этикетку и край одной рукой или держа ее за край двумя руками

Label. [Этикетка](#)

Grooves. [Канавки \(пазы\)](#)

Outer edge. [Наружный край](#)

Cleaning [Очистка \(уборка\)](#)

- Fingerprints and dust on a record can cause noise and the sound to skip, as well as damage the record itself and the stylus. Use a commercially-available record cleaner to clean records. Do not use thinner or anything other than a record cleaner. Such chemicals could harm the surface of the record. Отпечатки пальцев и пыль на пластинке могут вызвать шум и пропуски звука, а также повредить саму пластинку и иглу. Используйте имеющееся в продаже средство для очистки записей. Не используйте растворитель или что-либо другое, кроме чистящего средства для грампластинок. Такие химические вещества могут повредить поверхность пластинки
- When using a record cleaner, wipe the surface of the record in a circular motion, following the grooves. При использовании чистящего средства для пластинок протирайте поверхность пластинки круговыми движениями, следуя канавкам (пазам)

Precautions for use [Меры предосторожности при использовании](#)

- Do not leave records in places that are exposed to direct sunlight or are very hot or very humid. Leaving a record in such a condition for a long time could result in warping, mold growth or other damage. Не оставляйте пластинки в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей, а также в местах с очень высокой температурой или влажностью. Если пластинку оставить в таком состоянии на долгое время, это может привести к ее деформации, образованию плесени или другим повреждениям
- Do not stack multiple records or place heavy objects on top of them. Do not leave records at an angle for long amounts of time, either. Doing so could result in warping or other damage. Не ставьте несколько пластинок друг на друга и не кладите на них тяжелые предметы. Также не оставляйте пластинки под углом на длительное время. Это может привести к деформации или другим повреждениям
- Do not allow hard objects to directly touch the audio grooves. Doing so could cause scratches. Не допускайте прямого контакта твердых предметов с аудиоканавками. Это может привести к появлению царапин
- After you finish playing a record, always put it back into its sleeve for storage. Leaving a record unprotected could result in warping or scratching. По окончании воспроизведения пластинки всегда кладите ее обратно в конверт для хранения. Если оставить пластинку незащищенной, это может привести к ее деформации или появлению царапин
- Do not use cracked records. Не используйте треснувшие пластинки

Basic operation [Основная операция](#)

Playing records [Воспроизведение записей](#)

- Remove the protective cap from the cartridge stylus before using the turntable. Перед использованием проигрывателя снимите защитный колпачок с иглы картриджа

1. Press the STANDBY/ON button on the back of the unit to turn it on. Нажмите кнопку STANDBY/ON на задней панели устройства, чтобы включить его

2. Open the dust cover slowly. Медленно открывайте пылезащитную крышку

Be careful not to pinch your hand, for example, when opening and closing the dust cover. Будьте осторожны, чтобы не прищемить руку, например, при открывании и закрывании пылезащитной крышки

3. Place a record on the turntable (platter). Поместите пластинку на проигрыватель (тарелку)

When playing a 45 RPM large-hole single record, use the included adapter. При воспроизведении одинарной пластинки со скоростью вращения 45 об/мин используйте прилагаемый адаптер

4. Select the rotation speed indicated on the record. Выберите скорость вращения, указанную на записи

The rotation speed can be set to 33 1/3 or 45 RPM. Скорость вращения может быть установлена на 33 1/3 или 45 об/мин

5. Move the tone arm clasp to the right to release the tone arm. Сдвиньте застёжку тонарма вправо, чтобы освободить тонарма

Clasp. [Застежка](#)

6. Raise the arm lifter lever. Поднимите рычаг подъемника тонарма

This raises the arm lifter, keeping the tone arm up, so the stylus will not contact the record even if the tone arm is moved over it. Это, удерживает тонарма в поднятом положении, поэтому игла не будет касаться пластинки, даже если тонарма перемещается над ней

Arm lifter lever. Рычаг подъема

Tone arm. Тонарм

- You can also manually move the tone arm to above the record without raising the arm lifter lever and then slowly lower the tone arm to start playback. Вы также можете вручную переместить тонарм над пластинкой, не поднимая рычаг подъемника, а затем медленно опустить тонарм, чтобы начать воспроизведение

7. Move the tone arm to the track where you want to start playback. Переместите тонарм на дорожку, с которой вы хотите начать воспроизведение

8. Lower the arm lifter lever. Опустите рычаг подъемника

The tone arm lowers slowly until the stylus touches the record and playback begins. Тонарм медленно опускается до тех пор, пока игла не коснется пластинки и не начнется воспроизведение

- Close the dust cover during playback. Since doing this prevents skipping caused by unintended contact and blocks external sound pressure, it makes noise less likely to occur. Закрывайте пылезащитную крышку во время воспроизведения. Поскольку это предотвращает пропуски, вызванные непреднамеренным контактом, и блокирует внешнее звуковое давление, это снижает вероятность возникновения шума

Do not place anything on the dust cover. Не кладите ничего на пылезащитную крышку

ATTENTION ВНИМАНИЕ

- During playback, do not touch the tone arm or the record. Doing so could damage the stylus tip and cause scratches on the record. Во время воспроизведения не прикасайтесь к тонарму или пластинке. Это может привести к повреждению наконечника иглы и появлению царапин на пластинке
- Do not forcibly stop turntable (platter) rotation during playback. Since this product is not a turntable designed for DJs (direct drive), doing something like this could cause malfunction. Не останавливайте принудительно вращение поворотного стола (диска) во время воспроизведения. Поскольку данный продукт не является проигрывателем, предназначенным для ди-джеев (прямой привод), подобные действия могут привести к неисправности

During record playback, feedback could occur if the volume is too loud. If this happens, lower the volume of the amplifier. Во время воспроизведения записи может возникать обратная связь, если громкость слишком высока. В этом случае уменьшите громкость усилителя

When playback finishes Когда воспроизведение закончится

1. Raise the arm lifter lever to separate the stylus from the record, and return the tone arm to its original position. Поднимите рычаг подъемника, чтобы отделить иглу от пластинки, и верните тонарм в исходное положение

Arm lifter lever. Рычаг подъема

Tone arm. Тонарм

2. Turn the rotation speed setting knob to 0 to stop the turntable (platter). Поверните ручку установки скорости вращения в положение 0, чтобы остановить поворотный стол (диск)

Recording with a computer Запись на компьютера

The sound of a record can be digitally recorded on a computer by using a commercially-available USB cable to connect this unit to a USB port on the computer. Звук пластинки можно записать в цифровом виде на компьютер с помощью имеющегося в продаже USB-кабеля для подключения данного устройства к USB-порту компьютера

- The USB port on this unit is for connecting to a computer. Порт USB на данном устройстве предназначен для подключения к компьютеру

Supported operating systems Поддерживаемые операционные системы

Computers running the following operating systems can be connected by USB to this unit (as of January 2019). Компьютеры, работающие под управлением следующих операционных систем, можно подключать к этому устройству через USB (по состоянию на январь 2019 г.)

Windows

Windows 7 (32-bit, 64-bit)

Windows 8 (32-bit, 64-bit)

Windows 8.1 (32-bit, 64-bit)

Windows 10 (32-bit, 64-bit)

Mac

OS X Lion (10.7)

OS X Mountain Lion (10.8)

OS X Mavericks (10.9)

OS X Yosemite (10.10)

OS X El Capitan (10.11)

macOS Sierra (10.12)

macOS High Sierra (10.13)

macOS Mojave (10.14)

Use with operating systems other than these is not guaranteed. [Использование с другими операционными системами не гарантируется](#)

- This unit will run with the standard Windows or Mac driver, so there is no need to install a special driver. [Это устройство будет работать со стандартным драйвером Windows или Mac, поэтому нет необходимости устанавливать специальный драйвер](#)

Connecting with a computer [Подключение к компьютеру](#)

1. Turn the computer on. [Включите компьютер](#)

Confirm that the operating system is working correctly. [Убедитесь, что операционная система работает правильно](#)

2. Use the USB cable to connect the computer and this unit. [Используйте кабель USB для соединения компьютера и данного устройства](#)

- Use a commercially-available USB cable with a ferrite core. [Используйте имеющийся в продаже кабель USB с ферритовым сердечником \(жилой кабеля\)](#)

3. Press this unit's STANDBY/ON button to turn it on. [Нажмите кнопку STANDBY/ON данного аппарата, чтобы включить его](#)

The computer will automatically detect this unit's USB port and identify the unit as "USB Audio CODEC". [Компьютер автоматически обнаружит USB-порт данного устройства и идентифицирует устройство как «USB Audio CODEC»](#)

- To record audio from this record player using a computer, you must first install software that can be used for audio recording on the computer. [Для записи звука с этого проигрывателя с помощью компьютера необходимо сначала установить на компьютер программное обеспечение, которое можно использовать для записи звука](#)

You may purchase the audio recording software that you prefer separately or download free software, such as Audacity (<http://www.audacityteam.org/>), from the Internet. As free software, Audacity is not supported by TEAC. [Вы можете приобрести предпочитаемое вами программное обеспечение для аудиозаписи отдельно или загрузить бесплатное программное обеспечение, такое как Audacity \(<http://www.audacityteam.org/>\), из Интернета. Как бесплатное программное обеспечение, Audacity не поддерживается TEAC](#)

- When recording with a computer, do not do any of the following. Doing so could cause the computer to malfunction. Always quit the computer recording software before doing the following. [При записи с помощью компьютера не делайте ничего из следующего. Это может привести к неисправности компьютера. Всегда закрывайте программное обеспечение для записи на компьютере перед выполнением следующих действий](#)

- Disconnect the USB cable [Отсоедините USB-кабель](#)
- Put the unit into standby [Переведите устройство в режим ожидания](#)

Computer settings [Настройки компьютера](#)

The following example explains the settings to make using Windows 10. [В следующем примере объясняются настройки, которые необходимо выполнить с помощью Windows 10](#)

1. From the Start menu, select Windows System, then Control Panel. [В меню «Пуск» выберите «Система Windows», затем «Панель управления»](#)

2. Click "Sound". [Нажмите «Звук \(Sound\)»](#)

If the Control Panel "View by" is set to "Category", select "Hardware and Sound". Then select "Sound". [Если в панели управления «Просмотр по» установлено значение «Категория», выберите «Оборудование и звук». Затем выберите «Звук»](#)

3. Click the "Recording" tab, and confirm that "USB Audio CODEC" is set as the "Default Device". [Перейдите на вкладку «Запись» и убедитесь, что «USB Audio CODEC» установлен в качестве «Устройства по умолчанию»](#)

4. Select "USB Audio CODEC", and click the Properties button. [Выберите «USB Audio CODEC» и нажмите кнопку «Свойства»](#)

5. Click the "Advanced" tab. [Щелкните вкладку «Дополнительно»](#)

6. From the "Default Format" pull-down menu list, select the desired recording quality (format). [В раскрывающемся списке «Формат по умолчанию» выберите желаемое качество записи \(формат\)](#)

TIP [Совет](#)

To record at the highest audio quality that this unit can output, select "2 channel, 16 bit, 48000 Hz". Lowering the sampling frequency setting value will relatively reduce the size of files but also decrease the audio quality. [Для записи с максимальным качеством звука, которое может выводить данное устройство, выберите «2 канала, 16 бит, 48 000 Гц». Снижение значения настройки частоты дискретизации относительно уменьшит размер файлов, но также снизит качество звука](#)

7. Click "OK". [Нажмите «OK»](#)

After making the above settings, use audio recording software to record. [После выполнения указанных выше настроек используйте для записи программное обеспечение для записи звука](#)

Troubleshooting [Поиск неисправностей](#)

If you experience a problem with this unit, please check the following items before requesting service. Something other than this unit could also be the cause of the problem. Please also check that the connected devices are also being used properly. If it still does not operate

correctly, contact the retailer where you purchased the unit. Если у вас возникли проблемы с этим устройством, пожалуйста, проверьте следующие пункты, прежде чем обращаться в сервисный центр. Что-то другое, кроме этого устройства, также может быть причиной проблемы. Также проверьте правильность использования подключенных устройств. Если он по-прежнему не работает должным образом, обратитесь к продавцу, у которого вы приобрели устройство

No power. Нет питания

- Confirm that the AC adapter is plugged into an outlet. Then, press the STANDBY/ON button to turn the unit on (pages 16 and 18). Убедитесь, что адаптер переменного тока подключен к розетке. Затем нажмите кнопку STANDBY/ON, чтобы включить устройство (стр. 16 и 18)

The turntable will not rotate. Поворотный стол не будет вращаться

- Press the STANDBY/ON button to turn the unit on (pages 16 and 18). Нажмите кнопку STANDBY/ON, чтобы включить устройство (стр. 16 и 18)
- Adjust the rotation speed setting knob to the rotation speed indicated on the record (page 18). Установите ручку настройки скорости вращения на скорость вращения, указанную на пластинке (стр. 18)

The turntable rotation speed is not right. Скорость вращения поворотного стола неправильная

- Confirm that the rotation speed setting knob is set to 33 and that it rotates about 100 times in 3 minutes. Убедитесь, что ручка установки скорости вращения установлена на 33 и что она поворачивается примерно 100 раз за 3 минуты

The arm does not go down even when the arm lifter lever is lowered. Тонарм не опускается, даже когда рычаг подъемника опущен.

- Balance the tone arm and readjust the tracking force (page 15). Сбалансируйте тонарм и заново отрегулируйте прижимную силу (стр. 15)

Sound is odd or breaks up. Звук странный или обрывается

- Check the connectors connected to the amplifier, and set the PHONO EQ (audio output) setting switch (page 16). Проверьте разъемы, подключенные к усилителю, и установите переключатель настройки PHONO EQ (аудиовыход) (стр. 16)

The pitch is wrong. Шаг неправильный

- Select the rotation speed indicated on the record (page 18). Выберите скорость вращения, указанную в записи (стр. 18)

There is no sound. Нет звука

- When connecting this unit's analog audio output connectors to the audio input connectors of an amplifier or other equipment, set the PHONO EQ (audio output setting) switch to ON (page 16). При подключении разъемов аналогового аудиовыхода данного аппарата к разъемам аудиовхода усилителя или другого оборудования установите переключатель PHONO EQ (настройка аудиовыхода) в положение ON (стр. 16)

Playback is not possible; there is noise. Воспроизведение невозможно; есть шум

- Remove the protective cap from the cartridge stylus before using the turntable. Перед использованием проигрывателя снимите защитный колпачок с иглы картриджа
- Reconnect RCA audio cables. Снова подключите аудиокабели RCA
- Fingerprints and dust on a record can cause noise and the sound to skip. Use a commercially-available record cleaner to clean records (page 18). Отпечатки пальцев и пыль на грампластинке могут вызвать шум и пропуски звука. Используйте имеющееся в продаже средство для очистки записей (стр. 18)
- Clean the stylus (page 15). Очистите иглу (стр. 15)
- If the stylus is worn-out, replace it (page 15). The need for stylus replacement depends on use conditions, but we recommend replacement after about 300 hours of use. Если игла изношена, замените ее (стр. 15). Необходимость замены иглы зависит от условий использования, но мы рекомендуем замену примерно через 300 часов использования
- Place the unit as far away as possible from TVs, microwave ovens and other devices that emit electromagnetic waves. Размещайте аппарат как можно дальше от телевизоров, микроволновых печей и других устройств, излучающих электромагнитные волны
- Plug the AC adapter into a different outlet. Вставьте адаптер переменного тока в другую розетку

Noise occurs when a record is playing. Шум возникает при воспроизведении пластинки

- Noise could occur if the tracking force is higher than cartridge's specified value. Readjust the tracking force so that it is the specified value (page 15). Может возникнуть шум, если прижимная сила выше, чем указанное значение для картриджа. Отрегулируйте прижимную силу так, чтобы она соответствовала указанному значению (стр. 15)

The sound is skipping. Звук прыгает

- Vibrations will cause skipping. Place this unit in a stable location. Вибрации вызывают пропуски. Поместите это устройство в устойчивое место
- Clean the record. Очистите пластинку
- Do not use scratched records. Не используйте поцарапанные пластинки
- Balance the tone arm and readjust the tracking force (page 15). The stylus and sound might skip if the tracking force is lower than the cartridge's specified value. Сбалансируйте тонарм и заново отрегулируйте прижимную силу (стр. 15). Игла и звук могут пропадать, если прижимная сила ниже указанного значения картриджа
- If the stylus is bent, replace it. Если игла погнута, замените ее

The unit is not recognized by the connected computer. Аппарат не распознается подключенным компьютером

- Check the supported computer operating systems on page 19. Operation with unsupported operating systems is not guaranteed. Проверьте поддерживаемые операционные системы компьютера на стр. 19. Работа с неподдерживаемыми операционными системами не гарантируется
- Connect it to a different USB port. Подключите его к другому порту USB

Specifications Технические характеристики

Turntable (platter) Поворотный стол (тарелка)

Drive system → Direct drive Система привода → Прямой привод

Motor → DC motor Двигатель → двигатель постоянного тока

Rotation speed → 33 1/3 rpm, 45 rpm Скорость вращения → 33 1/3 об/мин, 45 об/мин

Wow and flutter → 0.1% or less Вибрация → 0,1% или меньше

SN ratio → 67 dB or higher (A-weighted, 20kHz LPF) Соотношение сигнал-шум → 67 дБ или выше (A-взвешенный, 20 кГц ФНЧ)

Turntable (platter) → Aluminum die-cast 30cm (12") diameter Поворотный стол (тарелка) → Алюминиевый, отлитый под давлением, диаметром 30 см (12 дюймов)

Tone arm Тонарм

Arm type → Static-balanced S-shaped tone arm Тип тонарма → S-образный тонарм со статической балансировкой

Effective arm length → 223 mm Эффективная длина плеча → 223 мм

Tracking force variation range → 0–5 g Диапазон изменения прижимной силы → 0–5 г

Acceptable cartridge weight → 4.0–13 g. 14–23 g (with the included headshell) Допустимая масса картриджа → 4,0–13 г. 14–23 г (с входящим в комплект шеллом)

Cartridge Картридж

Type → MM Тип → MM

Output voltage → 4.0 mV (1 kHz) Выходное напряжение → 4,0 мВ (1 кГц)

Tracking force → 1.5–2.5 g (2.3 g recommended) Прижимная сила → 1,5–2,5 г (рекомендуется 2,3 г)

Cartridge weight → 5.3 g Included headshell weight 10 g (including screws, nuts and wires) Вес картриджа → 5,3 г Включенный вес шелла 10 г (включая винты, гайки и провода)

- The need for stylus replacement depends on use conditions, but we recommend replacement after about 300 hours of use. Необходимость замены иглы зависит от условий использования, но мы рекомендуем замену примерно через 300 часов использования
- Replacement stylus model: Sumiko Oyster replacement stylus Сменная модель стилуса: Сменный стилус Sumiko Oyster

Output voltage Выходное напряжение

PHONO EQ THRU → 4.0 mV (1 kHz) PHONO EQ THRU → 4,0 мВ (1 кГц)

PHONO EQ ON → 224 mV (–13 dBV) PHONO EQ ON → 224 мВ (–13 дБ В)

Output connectors → RCA Выходные разъемы → RCA

USB port USB-порт

USB port that can receive power from computer USB buses (Full Speed) → USB connector type B Порт USB, который может получать питание от шин USB компьютера (максимальная скорость) → разъем USB типа B

USB bus power support → 5 V, 500 mA Поддержка питания шины USB → 5 В, 500 мА

Sampling frequency → 8 kHz, 11.025 kHz, 16 kHz, 22.05 kHz, 32 kHz, 44.1 kHz, 48 kHz Частота дискретизации → 8 кГц, 11,025 кГц, 16 кГц, 22,05 кГц, 32 кГц, 44,1 кГц, 48 кГц

Quantization bit depth → 16 Битовая глубина квантования → 16

General Общие сведения

AC adapter power Мощность адаптера переменного тока

Input → AC 100 V – AC 240 V, 50/60 Hz Вход → 100 В переменного тока – 240 В переменного тока, 50/60 Гц

Output → DC 24 V, 1500 mA Выход → 24 В пост. тока, 1500 мА

Power consumption Потребляемая мощность

Standby → 0.5 W or less В режиме ожидания → 0,5 Вт или менее

On (33, 45) → 2.0 W or less В режиме ON (33, 45) → 2,0 Вт или менее

Weight → 6.1 kg (13 1/2 lb) Вес → 6,1 кг (13 1/2 фунта)

Operating temperature range → 5°C to 35°C Диапазон рабочих температур → от 5°C до 35°C

Dimensions (W × H × D) (including protrusions) Размеры (Ш × В × Г) (включая выступы)

When the dust cover is closed → 420 × 117 × 356 mm (16 5/8" × 4 5/8" × 14 1/8") Когда пылезащитная крышка закрыта → 420 × 117 × 356 мм (16 5/8 дюйма × 4 5/8 дюйма × 14 1/8 дюйма)

When the dust cover is open → 420 × 381 × 402 mm (16 5/8" × 15" × 15 7/8") Когда пылезащитная крышка открыта → 420 × 381 × 402 мм (16 5/8 дюйма × 15 дюймов × 15 7/8 дюйма)

When the dust cover is removed → 420 × 102 × 356 mm (16 5/8" × 4 1/8" × 14 1/8") Когда пылезащитная крышка снята → 420 × 102 × 356 мм (16 5/8 дюйма × 4 1/8 дюйма × 14 1/8 дюйма)

- Performance data is specified at 20°C. Рабочие характеристики указаны при 20°C

Included items Включенные элементы

- Felt mat × 1 Войлочный коврик × 1
- 45 RPM adapter × 1 Адаптер для 45 об/мин × 1
- Counterweight × 1 Противовес × 1
- Headshell × 1 Держатель иглы × 1
- Sumiko MM type stereo cartridge (Oyster) preinstalled Предустановленный стереокартридж типа Sumiko MM (Oyster)
- Turntable (platter) × 1 Поворотный стол (блюдо) × 1
- Dust cover × 1 Пылезащитная крышка × 1
- Dust cover hinges × 2 Петли пылезащитной крышки × 2
- RCA audio cable with grounding terminal × 1 Аудиокабель RCA с клеммой заземления × 1
- AC adapter (GPE036W-240150) × 1 Адаптер переменного тока (GPE036W-240150) × 1
- Owner's manual (this document, including warranty) × 1 Руководство пользователя (данный документ, включая гарантию) × 1
- The warranty for the United States and Canada is on the back cover. See page 70 for warranty provisions. Гарантия для США и Канады указана на задней обложке. См. стр. 70 для условий гарантии
See page 71 for information about the warranty in Europe and other countries or areas. См. стр. 71 для получения информации о гарантии в Европе и других странах или регионах
 - Specifications and appearance are subject to change without notice. Технические характеристики и внешний вид могут быть изменены без предварительного уведомления
 - Weight and dimensions are approximate. Вес и размеры указаны приблизительно
 - Illustrations in this owner's manual might differ slightly from production models. Иллюстрации в данном руководстве пользователя могут немного отличаться от серийных моделей